

Cultural landscape Restoration

Reported by: Arman Miniature Sajadi

بازآفرینی منظر فرهنگی

تنظیم گزارش: آرمان مینا توری ساجادی



“Ratish Nanda” Projects director, Aga Khan Trust for Culture in India and Afghanistan, expressed his experiences in cultural landscape restoration of Babur Gardens in the 7th workshop of new theories in 19, September 2012.

Humayun's tomb garden in Delhi and Babur gardens in Kabul were among the first Mongolian gardens which were restored by Aga Khan Foundation in these countries; restoration of historical and cultural landscape was a great challenge in Babur Garden where a track of Iranian garden as a context for development of Indian and Afghanistan culture can be observed.

Restoration of historical and cultural landscape of Babur Gardens was an immense challenge and the gardens had been destroyed in the successive political changes and various internal conflicts. The main purpose in Babur garden was the restoration and preservation of monuments in order to restore the key aspects of its identity. According to his opinions, the challenges continued in the process of repair and restoration of the history of the site, and dealing with philosophical, political and physical matters of the gardens of Babur and Humayun's Tomb Garden. The cultural and historical landscape was restored according to the archaeological evidence, commentaries, descriptions and historical pictures. Babur garden identity restoration was also completed based on two main landscaping elements (main axis of the garden and replay of water presence) as well (Pic1).

The main axis of the garden originates a space for indecision through human interface with integral and infinite landscape in a way that human is such a dependent creature to nature and does not dominate landscape. This perception of Iranian landscape in the main axis of the garden depends on two human behaviors, pausing while moving along the main axis. The main axis of Babur garden in Kabul is a place to pause and observe which roots from Iranian garden landscape (Pic2). Moving along the main axis has been transferred to side axis' which means the two mentioned behaviors do not occur in Babur garden. It was the main components of the recreation and restoration of landscape that was generally discussed at the workshop.

Eventually, this question was raised at the workshop as a basis for creating a new theory: Have the pausing spaces in viewpoints of main axis of Babur gardens which have been restored based on historical pictures lead to the perception of meditative landscape through human interface with endless space is the main axis?

در هفتمین کارگاه نظریه‌های نو در تاریخ ۹۱/۶/۲۸ «راتیش ناندا»، راهبر پروژه‌های بنیاد آقاخان هند و ناظر مرمت و احیای باغ‌های تاریخی در هند و افغانستان، تجربیاتش در بازآفرینی منظر فرهنگی در باغ بابر کابل را بیان می‌کند.

باغ مقبره همایون در دهلی و باغ بابر در کابل از اولین نمونه‌های باغ‌های مغولی هستند که توسط بنیاد آقاخان در این دو کشور احیا شده‌اند؛ احیای منظر تاریخی و فرهنگی چالشی بزرگ در پروژه باغ بابر بود. باغ‌هایی که می‌توان در آنها ردپای الگوی باغ ایرانی را به عنوان بستری برای ظهور فرهنگ دو کشور هند و افغانستان مشاهده کرد.

احیای منظر تاریخی و فرهنگی، چالشی بزرگ در پروژه باغ بابر بود که در طی تغییرات سیاسی بی‌درپی و جنگ‌های مختلف داخلی ویران شده بود. در احیای باغ بابر، هدف پروژه، مرمت باغ در راستای بازگرداندن هویت اصلی منظر و حفظ بناهای کلیدی آن بود. به عقیده راتیش ناندا، این چالش در بررسی تاریخچه سایت، روند مرمت و احیاء، برخورد با مسایل فلسفی، سیاسی و فیزیکی مکان و زمان پروژه در دو باغ بابر و باغ مقبره همایون وجود داشت که توجه به اسناد و شواهد باستان‌شناسی، استفاده از شرح‌ها، توصیفات و تصاویر تاریخی موجود، منجر به حل آن و بازآفرینی منظر تاریخی و فرهنگی دو باغ شد. احیای هویت منظر باغ بابر بر پایه دو مؤلفه اصلی منظرساز (محور اصلی باغ و نمایش دوباره حضور آب) نیز بر همین اساس صورت گرفته است (تصویر ۱).

محور اصلی در باغ ایرانی پدیدآورنده فضایی برای تأمل از طریق مواجهه انسان با منظر بی‌نهایت و کمالی است؛ به گونه‌ای که انسان عاملی وابسته به طبیعت و تسلطی بر منظر ندارد. این فهم از منظر ایرانی در محور اصلی باغ که به عنوان عنصر اصلی آن شناخته می‌شود وابسته به دو نمود رفتاری انسان، مکث همراه با حرکت در محور اصلی است. در باغ بابر کابل، محور اصلی آن مکانی است برای مکث و نظر که ریشه در منظر باغ ایرانی دارد (تصویر ۲). حرکت در این باغ از محور اصلی به محورهای کناری انتقال پیدا کرده بدان معناست که برخلاف باغ ایرانی در محور اصلی باغ بابر، دو نمود رفتاری انسان، مکث همراه با حرکت رخ نمی‌دهد. آنچه در این کارگاه مطرح و بحث شد؛ اشاره به این بازآفرینی و احیای مؤلفه اصلی منظرساز باغ بود.

در پایان این پرسش به عنوان زمینه‌ای برای ایجاد نظریه‌ای نو در این کارگاه مطرح شد: آیا مکث بدون حرکت در نظرگاه‌های محور اصلی باغ بابر که براساس تصاویر تاریخی آن مرمت شده است منجر به درک و فهم منظر تأمل برانگیز از طریق مواجهه انسان با فضای بی‌انتها در محور اصلی می‌شود؟



تصویر ۱

Pic 1



تصویر ۲

Pic 2

نظریه‌های نو

تصویر ۱. تصویر تاریخی محور اصلی باغ بابر. مأخذ: آرشیو راتیش ناندا.

Pic1: historical picture from the main axis of Babur Garden. Source: Ratish Nanda's Archive.

تصویر ۲. محور اصلی باغ بابر (فضای مکث). مأخذ: آرشیو راتیش ناندا.

Pic2: the main axis of Babur garden (pausing space). Source: Ratish Nanda's Archive.

سه شنبه ۹۱/۶/۲۸ ساعت ۱۶:۳۰

خیابان آریه، خیابان داکتر فرید، شماره ۲۶، تلفن: ۰۰۹۸۸۶۴۶